

N° 3418.

**ITALIE ET
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTISTES SOCIALISTES**

**Pacte d'amitié, de non-agression et
de neutralité. Signé à Rome, le
2 septembre 1933.**

**ITALY
AND UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS**

**Pact of Friendship, Non-Aggression
and Neutrality. Signed at Rome,
September 2nd, 1933.**

TEXTE RUSSE. — RUSSIAN TEXT.

№ 3418. — ДОГОВОР¹ О ДРУЖБЕ, НЕНАПАДЕНИИ И НЕЙТРАЛИТЕТЕ МЕЖДУ ИТАЛИЕЙ И СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК ПОДПИСАННЫЙ В РИМЕ, 2-ого СЕНТЯБРЯ 1933 ГОДА.

Italian and Russian official texts communicated by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Pact took place May 2nd, 1934.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК и Его Величество Король Италии, воодушевленные желанием всеми силами способствовать сохранению всеобщего мира,

в учете непрерывности дружественных отношений, соединяющих обе страны, в решимости следовать и впредь политике полного воздержания от всякого вмешательства в обоюдные внутренние дела,

согласились закрепить существующие между Союзом Советских Социалистических Республик и Италией отношения заключением настоящего договора и назначили для этой цели в качестве уполномоченных :

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик
г. Владимира Потемкина, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик в Риме,

Его Величество Король Италии :

Е. П. Бенито Муссолини, Главу Правительства, Первого Министра Статс-Секретаря, Министра Статс-Секретаря Иностранных дел,

которые, после признания соответствующих полномочий находящимися в добром и надлежащем виде, пришли к соглашению о нижеследующих постановлениях :

Статья 1-ая.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется перед другою не прибегать ни в каком случае против нее, ни отдельно, ни совместно с одной или несколькими третьими державами, ни к войне, ни к какому либо нападению на суше, на море или в воздухе, и уважать неприкосновенность территорий, находящихся под ее суверенитетом.

¹ The exchange of ratifications took place at Moscow, December 15th, 1933.

¹ TRANSLATION.

No. 3418. — PACT OF FRIENDSHIP, NON-AGGRESSION AND NEUTRALITY BETWEEN ITALY AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. SIGNED AT ROME, SEPTEMBER 2ND, 1933.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY and THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,

Animated by the desire to contribute by all means in their power to the maintenance of general peace,

Having regard to the continuity of the friendly relations which unite the two countries,
Being resolved to continue to follow their policy of the most complete abstention from any interference in the internal affairs of their respective countries,

Have agreed to consolidate the relations existing between Italy and the Union of Soviet Socialist Republics by the conclusion of the present Treaty and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

His Excellency M. Benito MUSSOLINI, Head of the Government, Prime Minister Secretary of State, Minister Secretary of State for Foreign Affairs ;

THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS :

M. Vladimir POTEMKINE, Ambassador of the Union of Soviet Socialist Republics in Rome ;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

Each of the High Contracting Parties undertakes with regard to the other not to resort in any case, whether alone or jointly with one or more third Powers, either to war or to any aggression by land, sea or air against that other Party, and to respect the inviolability of the territories placed under that Party's sovereignty.

Article 2.

Should either High Contracting Party be the object of aggression on the part of one or more third Powers, the other High Contracting Party undertakes to maintain neutrality throughout the duration of the conflict.

Should either High Contracting Party resort to aggression against any Power, the other High Contracting Party may denounce the present Treaty without notice.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 3.

Each of the High Contracting Parties undertakes, for the duration of the present Treaty, not to become a party to any international agreement of which the effect in practice would be to prevent the purchase of goods from or the sale of goods or granting of credits to the other Party, and not to take any measure which would result in the exclusion of the other Party from any participation in its foreign trade.

Article 4.

Each of the High Contracting Parties undertakes not to become a party to any agreement of a political or economic character or any combination directed against either Party.

Article 5.

The undertakings set forth in the preceding Articles shall not in any way limit or modify the rights and obligations of either High Contracting Party resulting from agreements concluded by that Party prior to the entry into force of the present Treaty, and each Party declares by the present Article that it is not bound by any agreement under which it is obliged to participate in an aggression undertaken by a third State.

Article 6.

The High Contracting Parties undertake to submit to a procedure of conciliation any questions which may arise between them and which it may not have been possible to settle through the ordinary diplomatic channel.

Article 7.

The present Treaty, of which the Italian and Russian texts shall both be authentic, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Moscow. It shall enter into effect as from the date of the exchange of ratifications, and shall remain in force for the period of one year as from the date on which either High Contracting Party shall have notified the other of its intention to denounce it.

Such notification may, however, not be given before the expiration of a period of five years from the date of the entry into force of the present Treaty.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Pact and have thereto affixed their seals.

Done in two copies, one in Italian and the other in Russian, at Rome, September 2nd, 1933.

(L. S.) B. MUSSOLINI.

(L. S.) V. POTEMKINE.